ホルタナ

古街キッカ

Presented by
Kikka Furutsuji

HertZ Series

ミリオンコミックス
H
Dazzling & schick

●Rutana

HertZ Series Number 049

Furutsuji Kikka

大洋図書

9784813051534

ISBN978-4-8130-5153-4
C9979 ¥600E

1929979006006

雑誌51115-10
定価630円 本体600円
発行・発売▶大洋図書

SCRIPT

His insides are burning with jealousy.

Freeter Miki Sasaoka's favorite companion

is his childhood friend, Keisuke Takeo.

Keisuke is interested in another guy.

But all along, he'd thought that he was

the one Keisuke liked!?

He'd better snatch him while he can!

He'd better get Keisuke for himself...

Everyday hidden love survival!?

Presented by Kikka Furutsuji

古街キッカの本

HertZ Series
洋6K2南向き
オルタナ

CRAFT SERIES
さくらにあいたら

HertZ（ハーツ）

HertZは
偶数月発売予定

大洋図書HP "b's garden" http://www.ks-garden.com/

オルタナ

commented by
kika furutsuji

二点間を結んでもただの線ですが、
そこにもう一点加えると面が生まれます。
そういうのってぐっときます。

COVER DESIGN .Plumage Design Office

alternative

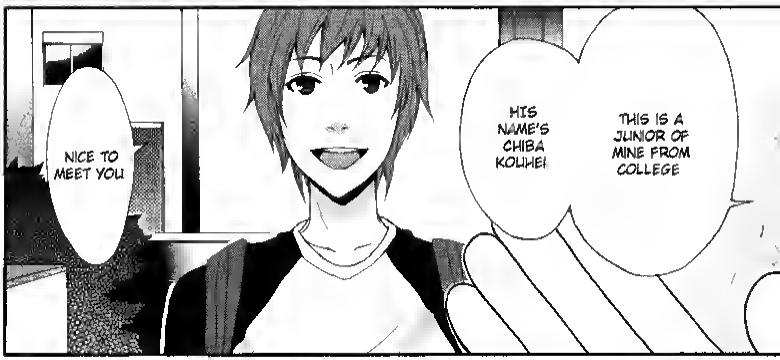
Presented by
Furutsuji Kikka

Contents

Orutana 005

1 month and 3 days later 155

オルタナ
vol.1



*A freeter- someone who makes a living by working various part-time jobs and usually still lives at home.

SAME HERE.
Did you really have to add the "freeter" part?
AND THIS HERE IS MY CHILDHOOD FRIEND,
SASAOKA MIKI, CURRENTLY A FREETER.*

A PARTY OF THREE, IS IT?
WOULD YOU LIKE TO SIT IN THE SMOKING OR NON-SMOKING AREA?
NON-SMOKING.
WELCOME!
NO, NO. THANK YOU FOR ALWAYS LOOKING OUT FOR TAKEO-SAN.
THANKS FOR ALWAYS LOOKING OUT FOR KEISUKE HERE
SURE.
SORRY, BUT WOULD YOU EXCUSE ME FOR A SECOND WHILE I GO TO THE BATHROOM?
IF YOU'LL FOLLOW ME, PLEASE
I'LL BE BACK MOMENTARILY WITH SOME WATER AND WARM TOWELS

KICK
OW!!
EVEN THOUGH YOU'RE ALWAYS SMOKING IN MY ROOM WITHOUT ANY CARE,
YOU IMMEDIATELY REPLY "NO SMOKING" NOW?
That was my shin.
WHAT THE HELL ...?
KEISUKE
SO YOU'RE SAYING IT'S OKAY IF I GET LUNG CANCER?!
PLUS, YOU WENT OVERBOARD WITH THE KICK JUST NOW.
CHIBA'S A VOCALIST IN A BAND, SO I CAN'T HELP IT.

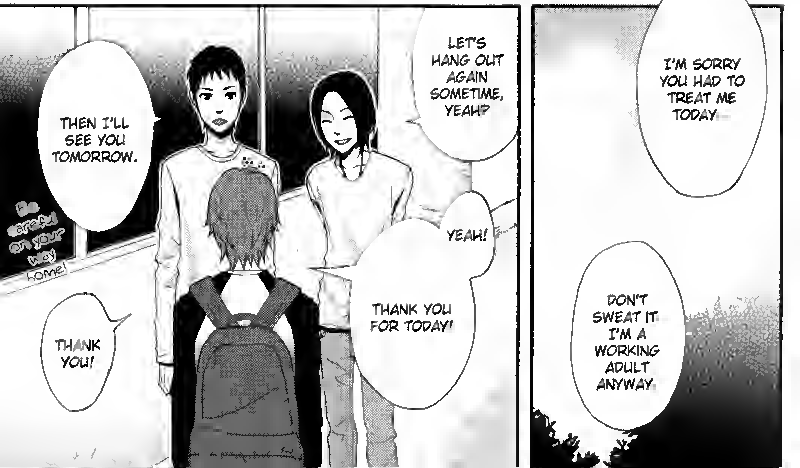
I MAKE SURE THAT WHEN I SMOKE I DO IT UNDER THE AIR VENTS, DON'T I?
IT STILL LINGERS, IDIOT!
AND ANYWAY, AFTER ALL THAT DENIAL ABOUT YOU HAVING A MAN, HERE ONE IS.
ARE YOU REALLY SERIOUS ABOUT A MALE UNDER-CLASSMAN?
THAT'S WHY I DIDN'T SAY HE WAS MY "MAN"--
HE'S SOMEONE I LIKE
SMACK
CLONK
THAT DOESN'T MAKE IT ANY BETTER.
SO I HEAR YOU'RE A VOCALIST, CHIBA-KUN?
IS EVERY-THING ALL RIGHT?

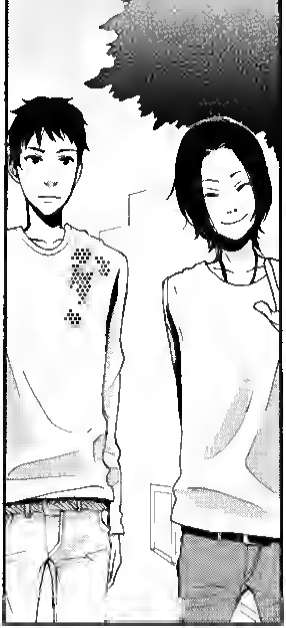
WHAT KIND OF SONGS DO YOU GUYS MAKE?
WE PLAY A LOT OF OLD MUSIC.
We're not into the latest hits.
OH--
IT'S NOT AS SERIOUS AS THAT SOUNDS
I HAVE A FRIEND WHO PLAYS THE GUITAR, AND HE ASKS ME TO SING HIS SONGS FROM TIME TO TIME
MENU
OH YEAH, CHIBA--
THIS GUY'S A BIG FAN OF NAKAMURA MIYUKI'S
IT'S NOT "NAKA-MURA"
EH--
NO WAY-- I DO TOO!
I'VE ALREADY PUT HER NEXT DVD ON PRE-ORDER
REALLY?!
YOU LIKE HER?!
I HAVE ALL HER CDS!

WELL, IT'S NOT LIKE I HATE IT OR ANYTHING...
MENU
ANYWAY, HAVE YOU DECIDED ON WHAT TO ORDER?
WHOA, REALLY? THEN I'VE GOTTA RESERVE MYSELF A COPY!
YES, BUT IF YOU PRE-ORDER, YOU GET A SPECIAL SHORT NOVEL THAT COMES WITH IT.
IT WAS A LITTLE PRICEY, SO I WASN'T SURE ABOUT BUYING IT OR NOT.
YOU DON'T LISTEN TO THIS KIND OF MUSIC, DO YOU TAKEO-SAN?
KEISUKE DOESN'T HAVE A CLUE ABOUT THIS SORT OF THING, THOUGH
SINCE WE SEEM TO REALLY LIKE THE SAME THINGS, LET'S GET ALONG, YEAH?
SURE!
OF COURSE!
CHIBA-KUN, GIMME YOUR E-MAIL ADDRESS.
OH, I'LL HAVE THE SAME.
I'LL TAKE AN ICED COFFEE.
Excuse me, could I order?

YOU GUYS HAVE ALWAYS BEEN TOGETHER, RIGHT?
YOU LIVE VERY CLOSE TO EACH OTHER TOO, DON'T YOU?
DON'T PICK ON HIM, OKAY?
I WON'T, I WON'T!
YOU'RE SO CUTE
WE WERE TOGETHER IN MIDDLE SCHOOL, BUT WENT TO DIFFERENT HIGH SCHOOLS
THE ROOM I'M RENTING OUT RIGHT NOW IS REALLY CLOSE TO HIS COLLEGE, SO I WAS ABLE TO SEE HIM AGAIN
YEP.
THE HOUSE FACING MINE DIAGONALLY IS HIS.
IT'S ABOUT A THREE MINUTE WALK
YOU'VE BEEN PRETTY MUCH LIVING AT MY HOUSE FOR HALF THE YEAR YOU'VE BEEN HERE. HAVEN'T YOU?
YEAH. PRETTY MUCH.
HOW NICE!

YOU DON'T HAVE ANYBODY THAT WOULD COME SEE YOU?
I HAVE TWO FRIENDS LIVING IN SAITAMA BECAUSE OF WORK, THOUGH.
I'M ENVIOUS OF FRIENDS LIKE YOU WHO GET TO BE SO CLOSE.
ALL OF MY FRIENDS THAT I KNEW FROM CHILDHOOD ARE ALL LIVING IN THE COUNTRYSIDE, SO I DON'T HAVE FRIENDS TO RELY ON.


THEN I'LL SEE YOU TOMORROW.
Be careful on your way home!
THANK YOU!
LET'S HANG OUT AGAIN SOMETIME, YEAH?
YEAH!
THANK YOU FOR TODAY!
I'M SORRY YOU HAD TO TREAT ME TODAY...
DON'T SWEAT IT. I'M A WORKING ADULT ANYWAY.



I'LL BE LEAVING THEN.
BOW

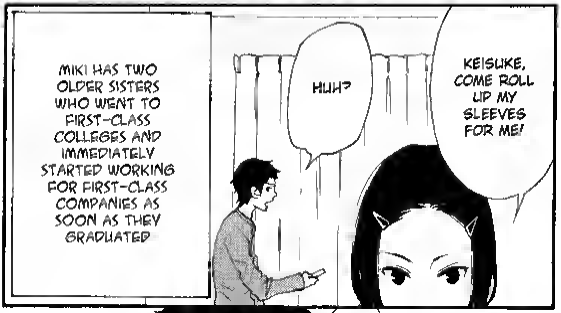
IT'S TRUE THAT WE'VE SPENT A LOT OF TIME TOGETHER, BUT
WELL THEN--
"FRIENDS YOU CAN RELY ON," HUH?

THAT REMINDS ME... DIDN'T YOU SAY YOU WANTED TO PICK SOMETHING UP ON THE WAY HOME?
YOU'RE TALKING ABOUT MY HOUSE WHEN YOU SAY THAT, AREN'T YOU?
LET'S GO HOME, YEAH?
HUH?
BUY IT YOURSELF
COULD YOU BUY ONE FOR ME, KEISUKE?
I WONDER WHAT I SHOULD DO...
I WANNA BE ABLE TO SIT DOWN ON THE FLOOR, BUT THOSE ARE SORT OF EXPENSIVE.
OH, A RUG.
I'M SURE YOU MAKE MORE MONEY AS A STUDENT THAN A FREETER LIKE ME.
YOU'RE GONNA MAKE A STUDENT PAY FOR ONE?
YOU STAY OVER AT MY HOUSE HALF THE TIME ANYWAY, SO ISN'T IT FAIR TO CONTRIBUTE TO THE HOUSEHOLD SOMETIMES?

JUST TWO YEARS OF PLAYTIME LEFT.

ALL OF MY MONEY GOES TO TAXES AND ALL KINDS OF INSURANCES...
YOU NEED TO STICK TO THE PROGRAM AND GET INTO A COMPANY.

.....


MIKI HAS TWO OLDER SISTERS WHO WENT TO FIRST-CLASS COLLEGES AND IMMEDIATELY STARTED WORKING FOR FIRST-CLASS COMPANIES AS SOON AS THEY GRADUATED
HUH?
KEISUKE, COME ROLL UP MY SLEEVES FOR ME!

SSSHHH
AH, CRAP!

IT'S JUST THAT HE DOESN'T WANT TO
COME ON, HURRY!
Pain in the ass.
IT'S NOT THAT MIKI ISN'T ABLE TO DO THAT SORT OF THING,

I KNOW WHY HE DOESN'T WANT TO, THOUGH
I'M THE ONLY ONE THAT KNOWS HIS SECRET
HE HAS NO INTEREST WHEN IT COMES TO WOMEN, NAKED OR NOT.
Don't wear saggy clothes like this.
HE'S ALWAYS BLAMED HIMSELF FOR IT, EVEN NOW.
HEY, KEISUKE
SURE
I DECIDED THAT I'D PROTECT HIM AS A CLOSE FRIEND.
THAT I'D ALWAYS BE ON HIS SIDE, NO MATTER WHAT HAPPENS.
THANKS.

...WHAT'D I TELL YA?
BUT WHY IS IT THAT I'M THE ONE BEING INFLUENCED HERE?
CHIBA-KUN IS REALLY CUTE, ISN'T HE?
TAKEO-SAN!
GOOD MORNING!
I SAW YOU GETTING OFF THE BUS, SO I RAN HERE TO CATCH UP!
OH, CHIBA

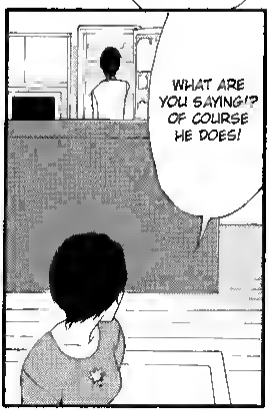
YEAH.
I ALSO HAVE MY PAJAMAS AND TOOTH-BRUSH THERE
YOU'RE WEARING DIFFERENT CLOTHES TODAY. SO YOU JUST LEAVE CLOTHES THERE IN CASE YOU NEED TO CHANGE?
YOU CAME FROM SASAOKA-SAN'S HOUSE TODAY, RIGHT?
IT'S NOT YOUR HOUSE, TAKEO-SAN. YOU SHOULDN'T BE INVITING PEOPLE OVER LIKE THAT...
YOU SHOULD COME OVER SOMETIME FOR A DRINK TOO.
THAT PRETTY MUCH MEANS YOU'RE LIVING OVER THERE, DOESN'T IT?
I'LL BRING BEER WITH ME WHEN I COME.
BUT IF YOU GUYS REALLY MEAN IT, DON'T HESITATE TO CALL ME!
1st

I MET WITH SASAOKA-SAN'S WIFE YESTERDAY, SO MAKE SURE YOU GO OVER THERE AND SAY THANKS FOR ME.
ESPECIALLY SINCE YOU'RE ALWAYS GOING OVER TO MIKI-CHAN'S.

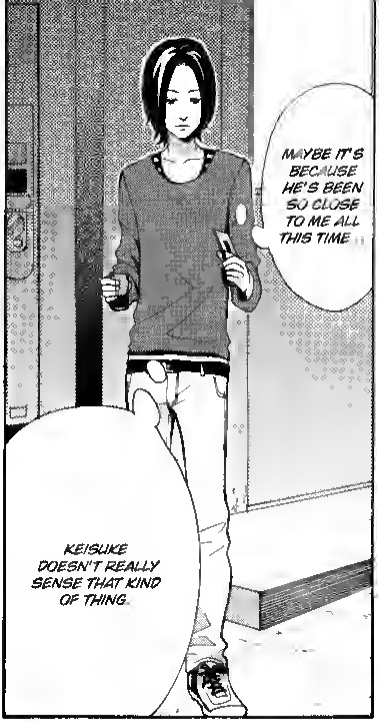
I'M HOME
OH, THERE YOU ARE, KEISUKE

HE DOESN'T HAVE A GIRLFRIEND
Is there anything to drink?
YOU MUST BE CAUSING A LOT OF TROUBLE FOR HIS GIRLFRIEND BY BEING THERE SO MUCH, RIGHT?

YEAH, YEAH.
YOU SHOULD SHOW HIM SOME THANKS FROM TIME TO TIME TOO!


WHAT ARE YOU SAYING!? OF COURSE HE DOES!

"THANKS," HUH?
GOOD WORK TODAY!
Clank
YEAH, YOU TOO.
I ALREADY TOLD KEISUKE THAT IT WAS A LOVE THAT WON'T HAPPEN, BUT...


MAYBE IT'S BECAUSE HE'S BEEN SO CLOSE TO ME ALL THIS TIME
KEISUKE DOESN'T REALLY SENSE THAT KIND OF THING..

FROM THE LOOKS OF IT..
CHIBA-KUN SEEMS TO HAVE AT LEAST SOME INTEREST IN ME THOUGH

HAAAH

HE'S SOMEONE I LIKE
THAT'S WHY I DIDN'T SAY HE WAS MY "MAN"

I THINK I'M GONNA VOMIT.
AAAAAAA

SASAOKA-SAN!
HI THERE!
SORRY TO KEEP YOU WAITING.
NAH, YOU GOT HERE PRETTY FAST.
PEACE
MY CLASSES ENDED EARLY TODAY.
I REALLY APPRECIATE YOU INVITING ME OUT LIKE THIS.
IT'S A PLEASURE I'M GLAD WE WERE ABLE TO SEE EACH OTHER AGAIN.
EH--?
M-ME TOO.
SO, SHALL WE HEAD OFF?

ラオケ
sign karaoke
PEACE
PEACE
Are you a pro?
YOU'RE REALLY, REALLY GOOD.
EH?
KEISUKE'S ALWAYS SAID I SUCK THOUGH
NO WAY!

There's no way I can sing after that!
I'M GONNA PUT MY MIC BACK.
NO MORE FOR ME EITHER.
WHAT ELSE DO YOU WANT TO SING, SAGAOKA-SAN?
PEAC
BUT I'D REALLY LIKE TO HEAR YOUR VOICE INSTEAD, CHIBA-KUN.
BUT THAT'S SUCH A WASTE PLEASE SING SOME MORE
I WANT TO HEAR YOU SING ONE OF MIYUKI'S SONGS
HMMM ...
THE NEXT ONE'S MIYUKI'S SONG.
IT'S YOUR TURN NOW!
That's a weird way to put it...
GEEZ, WHAT'RE YOU SAYING ...?
PEACE

Oh, this is really epic song
DAMN IT, SASAOKA-SAN'S VOICE IS REALLY HOT.
HE'S WAY TOO GOOD AND TOO COOL...
I think I'm turning into a fan
THUMP

WHAT... IS THIS...?
PEACE
.....
PEACE
UHM...
SASAOKA-
SAN...
JUMP
SLIDE

TURN THIS WAY...
NN
NN--!
NN...
tremble
HAA...

JUMP
ring ring ring
ring ring ring
PEACE
YES?
CLICK
HAA.
HAA.
WE'LL BE LEAVING.
I'M ALREADY...
N-NO...
DO YOU WANT TO EXTEND OUR TIME?

WHAT WAS THAT JUST NOW ...?
WHAT DO YOU WANT TO DO AFTER THIS? WANN, GO SOMEWHERE?
NO REQUESTS?
NOT OFF THE TOP OF MY HEAD.
HM... WELL, WE SHOULD LEAVE HERE, AT LEAST.
ALL RIGHT.
OH YEAH.
THERE'S A HOTEL RIGHT NEXT DOOR

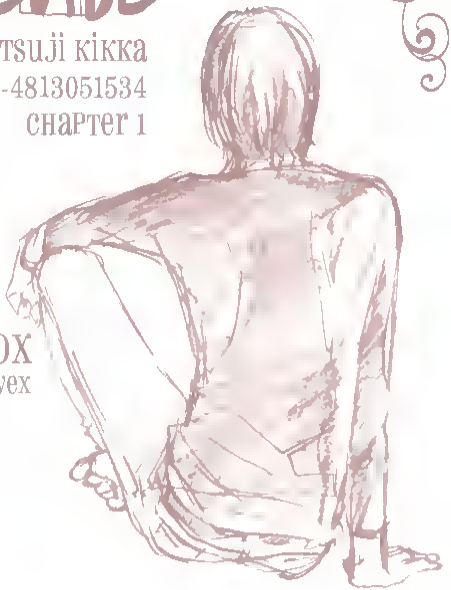
SO?

DAMN IT, I DON'T EVEN KNOW WHAT SIZE TO GET.

Orutana

Presented by Furutsuji Kikka
ISBN: 978-4813051534

Chapter 1



The moon in a box

Translator: Amonderevex
Proofer: DTHNIX23
Editor: BSCL43
Qcers: mightymaeve
& BlackMoon

vol.2

SINCE THE BEGINNING, I ALWAYS BELIEVED THAT KEISUKE WOULD FORGIVE ME FOR ANYTHING.
SORRY...

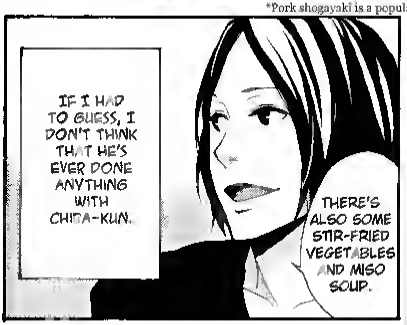
C'MON, I'M REALLY SORRY.
ALL RIGHT, KEISUKE?

C'MON--
YOU KNOW...

I MADE FOOD, SO EAT IT, PLEASE?

HOW WOULD YOU FEEL IF A CLOSE FRIEND OF YOURS STOLE SOMEONE YOU REALLY LIKED?
...I'D BE TWICE AS SAD.
RIGHT.
IT'S OKAY IF YOU WANT TO HIT ME.
IDIOT.
THERE'S A SHOPPING BAG NEXT TO MY BAG, OPEN IT.
HUH?
CLOTH?
IT'S A RUG.

*Pork shogayaki is a popular dish in Japan, known for its simple preparation, pork fried in ginger.


IF I HAD TO GUESS, I DON'T THINK THAT HE'S EVER DONE ANYTHING WITH CHIBA-KUN.
THERE'S ALSO SOME STIR-FRIED VEGETABLES AND MISO SOUP.

YEAH
OH-- PORK SHOGAYAKI *
NO MATTER HOW MUCH HE SAID HE LIKED CHIBA-KUN, CHIBA IS STILL A GUY.
I DOUBT THAT KEISUKE, WHO IS PRETTY MUCH NORMAL, WOULD EVER MUSTER UP THE COURAGE TO MAKE A MOVE ON HIM.

HIS LOVE'S ALREADY ENDED
I'M GONNA GO AHEAD AND HEAD HOME THEN.
EH?
ALL THAT'S LEFT IS TO KEEP CHIBA-KUN AWAY FROM KEISUKE UNTIL HE'S FORGOTTEN ABOUT HIM.
ALL RIGHT, FINISHED WITH THE DISHES!
THE TRAINS ARE STILL RUNNING, AND BESIDES,
YOU HAVE WORK IN THE MORNING, RIGHT?
BUT IT DOESN'T REALLY MATTER WHAT TIME I GO IN TO WORK TOMORROW...

HM?
HEY, MIKI.
grab
I GIVE! I GIVE, I GIVE!
OW- OW- OW!!

MAKE SURE YOU TAKE GOOD CARE OF CHIBA.
...YEAH
MAKE SURE YOU DON'T MAKE HIM CRY, GOT IT?
SEE YA
I'LL STOP STAYING OVER HERE WHENEVER I FEEL LIKE IT TOO.

YOU SURE ARE LOVED, CHIBA-KUN.
HE HAS EVERYTHING THAT I WANT.
THE CHEERFUL, OBEDIENT, AND CUTE CHIBA-KUN...
SASAOKA-SAN?
I FEEL SO JEALOUS THAT MY INSIDES FEEL LIKE THEY'RE ON FIRE
CLENCH

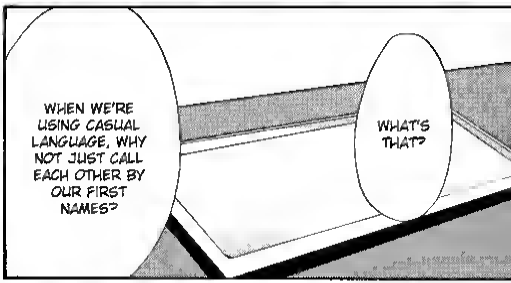
SASAOKA-SAN!
ER--
SORRY.
ARE YOU FEELING ALL RIGHT?
I'M SORRY, I DRIFTED OFF TO SOMEWHERE ELSE FOR A SECOND THERE.
Maybe I'm tire
SHOULD WE JUST GET GOING THEN?
THAT SOUNDS GOOD.
OH--
DON'T WORRY, I'LL TAKE THE TAB HERE
NOPE, I'M PAYING

BUT I HAVE MY SENSE OF DUTY AS A MAN TOO.
YOU DON'T REALLY HAVE TO WORRY ABOUT THAT SORT OF THING...

YOU KNOW, I'M REALLY CURIOUS.
WHEN IT COMES TO LOVERS, ESPECIALLY MALE COUPLES, DO YOU ALWAYS HAVE TO LET YOUR PARTNER PAY FOR EVERYTHING?

THEN IN RETURN, COULD I ASK SOMETHING FROM YOU TOO?
You're such a good k-
...ALL RIGHT. I'LL LEAVE IT TO YOU TO PAY HERE.

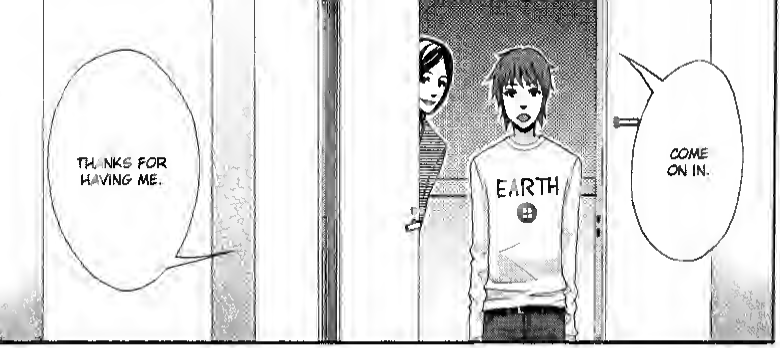
IT'S NOT THAT OR ANYTHING, BUT JUST... EMBARRASSING...
Mmm.

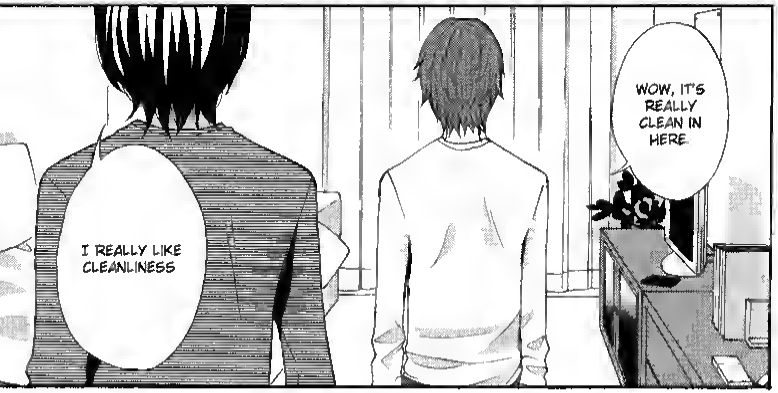

WHEN WE'RE USING CASUAL LANGUAGE, WHY NOT JUST CALL EACH OTHER BY OUR FIRST NAMES?
WHAT'S THAT?

WHAT, IS THAT TOO HARD TO DO?
ER.

HMM.
WHAT'RE YOU LAUGHING AT?
HAHAHA.
SHIVER SHIVER
DOES IT TURN YOU ON WHEN WE CALL EACH OTHER BY OUR FIRST NAMES?
WHILE WE'RE PRACTICING, LET'S HEAD HOME
...

MIKI-SAN.
KOUHEI.
MIKI-SAN.
KOUHEI.
MIKI-SAN.
WHAT IF YOU DROPPED THE "SAN" PART?
MIKI.
KOUHEI.
MIKI-SA--
SORRY. I CAN'T DROP IT.
THINK CASUAL; TALK CASUAL!
MIKI-SAN.
YOU'RE REALLY STUBBORN!

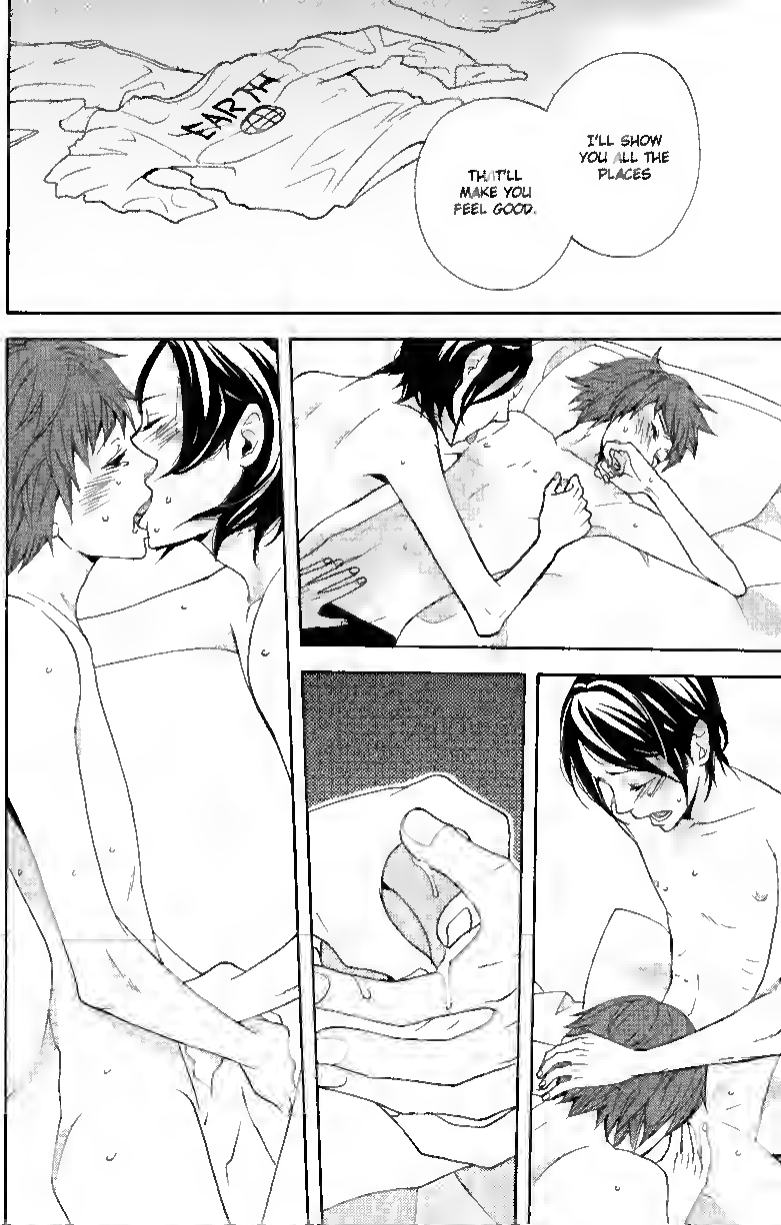




*T/N: Miki is essentially saying "that dummy Keisuke's."

HE CAN HOLD BACK WHEN HE WANTS TO.
BUT EVEN WHEN I TELL HIM NOT TO SMOKE HERE, HE STILL DOES IT ANYWAY.
Unbelievable.
THAT'S RIGHT. HE SMOKES, DOESN'T HE?
HE DOESN'T SEEM LIKE THE TYPE TO SMOKE, THOUGH.
EARTH
EAR
NOT AT ALL.
AHJHA.
DOES IT SMELL?

YOU'RE FORGETTING TO SPEAK CASUALLY AGAIN
AH...
EARTH
OH, DON'T WORRY
I WON'T DO ANYTHING THAT'LL HURT
I GUESS I HAVE TO MAKE YOU REMEMBER IT USING YOUR BODY
UHM
JUST THINGS THAT'LL MAKE YOU FEEL GOOD,
YEAH?
HAA


EARTH
I'LL SHOW YOU ALL THE PLACES
THAT'LL MAKE YOU FEEL GOOD.

食堂
Sign: Cafeteria
Da
ze
HEY...
WHAT'S UP WITH HIM?
It's grossing me out
GRIN
HE GOT A GIRLFRIEND
GRIN
SERIOUSLY?!
SHE CUTE??
DON'T KNOW.
THAT PERSON IS REALLY PRETTY AND COOL.

WE CAN'T HAVE ONE OF THE MEMBERS OF THE BAND HAVING A GIRLFRIEND, YA'KNOW
THEN I'LL QUIT. I'M NOT EVEN A MEMBER ANYWAY
IDIOT!!

HE FINALLY SPEAKS!
WAIT A SECOND-- WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN? DON'T TELL ME SHE'S OLDER?
I WANNA BE PLAYED BY SOME OLDER WOMAN TOO
Well, the way you're saying it

TAKEO-SENPAI!

YOU'RE THE LAST PERSON I WANT DOING IT.
I'LL DO IT!
IF YOU QUIT, WHO'S GONNA SING FOR US?!
OH--

DAMN IT, KOUHEI, YOU'RE RUNNING AWAY?!
DO YOU MIND IF I JOIN YOU?

NO, I DIDN'T KNOW WHAT TO SAY ABOUT IT IS ALL.
OH, I'M SORRY.
I HEARD ABOUT IT
DON'T WORRY, I'M NOT PREJUDICED OR ANYTHING LIKE THAT.
OH--
BUT YOU KNOW, I WAS REALLY SURPRISED WHAT IS IT THAT YOU LIKE ABOUT HIM?
"MIKI-SAN" ...?
BECAUSE YOU KNOW ABOUT HIM.
THAT'S WHAT MIKI-SAN SAID TOO.

HE'S BEING PRAISED ...
I SEE.
HE'S ALSO REALLY KIND TO OTHERS, SO I THINK HE'S A REALLY NICE GUY.
WELL, IF I HAD TO SAY SO, IT WAS WHEN I FIRST MET HIM.
HE WAS REALLY WHIMSICAL AND PROUD.

Is he like that?
WHAT REALLY DECIDED IT FOR ME WAS THAT HE WAS SO KIND AND CARING TO OTHERS.

GENERALLY SPEAKING, MIKI-SAN WOULD BE MY IDEAL KIND OF LOVER
HE'S REALLY HANDSOME, AND HE SINGS REALLY WELL, AND HE'S SO FASHIONABLE.

COUGH
YOU'RE THE SAME WAY TOO, SO THAT'S WHY I LIKE YOU TOO, SENPAI.

Are you all right?
YES?
ABOUT THAT...
...

WOULD IT BE NO GOOD... IF IT WERE ME?
WELL...
HYPO-THETI-CALLY SPEAK-ING...

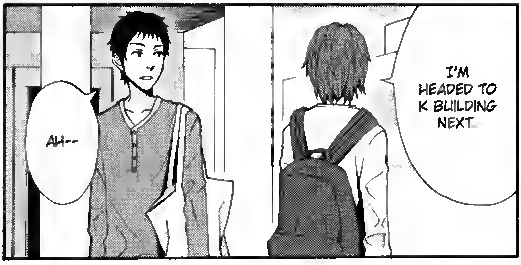
You're right
I'VE NEVER THOUGHT ABOUT YOU IN THAT SORT OF WAY
AH...
HE HAS THIS... MYSTERIOUS AIR ABOUT HIM.
WELL, HE HAS BEEN A BIT DIFFERENT FROM EVERYONE ELSE SINCE WE WERE YOUNG
WHAT WAS HE LIKE?
...
TO ME,
THERE'S SOMETHING SPECIAL ABOUT MIKI-SAN

HM... HE WAS REALLY SMALL AND WEAK...
BUT DESPITE THAT, HE WOULD ALWAYS CATCH INSECTS AND THINGS LIKE THAT...
SHIVER
NOW I REMEMBER ...
HE EVEN PUT A PRAYING MANTIS ON MY HEAD ONCE...
YOU AND MIKI ARE REALLY SIMILAR WITH YOUR TASTES IN MUSIC AND SUCH, HUH?
THAT'S JUST A COINCIDENCE, ISN'T IT?
As expected of a city kid
I DIDN'T KNOW YOU WERE NO GOOD WITH BUGS, SENPAI!
I WAS RAISED IN THE COUNTRYSIDE, SO I'M PERFECTLY OKAY WITH THEM
NO...
I THINK YOU TWO REALLY SUIT EACH OTHER

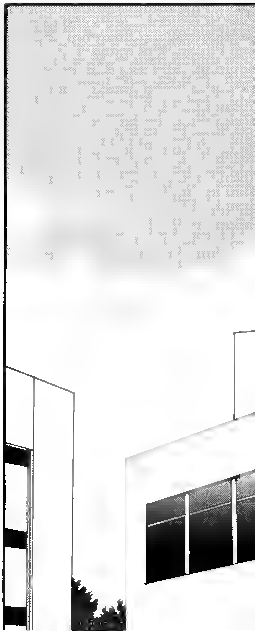
OUT OF ALL MY OTHER CHILDHOOD FRIENDS, MIKI WAS THE ONLY ONE I COULDN'T FIGURE OUT
EH--
CUT IT OUT-- WHAT'RE YOU SAYING?
It's embarrassing...
IT ALWAYS SEEMED LIKE HE WAS ALL BY HIMSELF
WHETHER IT WAS WHAT HE WAS THINKING OR WHERE HE WAS GOING, I COULDN'T READ HIM.
I'M IN LOVE WITH NAKAMURA-SENSEI.
AND IT WAS THAT MIKI THAT SUDDENLY CONFIDED IN ME A BIG SECRET HE HAD

YEAH
YEAH
BUT HE'S A GUY
"NAKAMURA"? YOU MEAN THE SCIENCE TEACHER?
IT WAS A TOPIC HE DIDN'T REALLY WANT TO TALK ABOUT LOVE
I WASN'T THE LEAST BIT SHAKEN BY WHAT HE HAD SAID TO ME
IT MUST BE REALLY GROSS, RIGHT?
MORE SO THAN THAT, I WAS INTRIGUED

I FELT LIKE I WAS SPECIAL BECAUSE I KNEW ABOUT HIS SECRET
NOT REALLY. THAT SORT OF THING'S FINE, ISN'T IT?


AH--
I'M HEADED TO K BUILDING NEXT.

YES?
CHIBA



HIS LAST BOYFRIEND WAS A REAL ASSHOLE
MAKE SURE YOU CHERISH MIKI
YOU CAN COUNT ON IT.

YEAH.
THEN I'LL CATCH YOU AROUND.
YOU'RE REALLY LOVED, AREN'T YOU,
MIKI-SAN.
MIKI.

Orutana

Presented by Furutsuji Kikka
ISBN: 978-4813051534

Chapter 2

The moon in a box

Translator: Amonderevex
Proofer: DTHNIX23
Editor: BSCL43
Qcers: mightymaeve
& Blackmoon

vol.3

Translation Notes

Page 78 "Jact Alea Est" is a Latin phrase meaning "the die has been cast." It is a metaphor implying that events have passed a point of no return, that something inevitable will happen.

Historically, Suetonius said this to Julius Caesar on January 10th, 49 B C , after Julius Caesar led his army--in defiance--across the River Rubicon in northern Italy. And so began a long civil war...

Source http //en wikipedia org/wiki/Alea_iacta_est

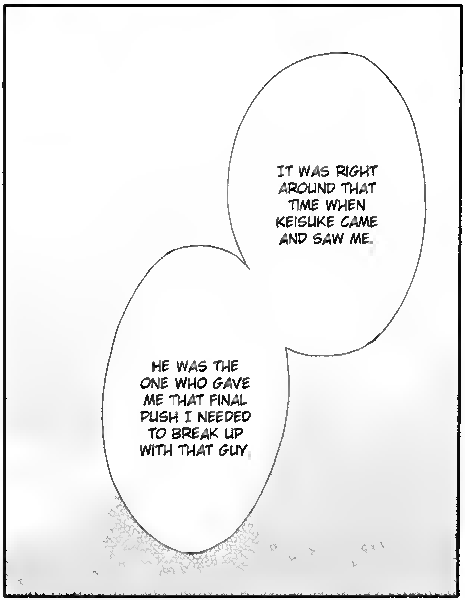
YOU'RE LATE!
WHY DIDN'T YA PICK UP YOUR PHONE?
I DIDN'T NOTICE...
DID IT DIE OR SOMETHIN'?

'M NOT GONNA MAKE IT HOME LEMME STAY HERE
I DON'T MIND, BUT ARE YOU DRUNK?
'VE BEEN WAITIN' HERE SO LONG, 'M FINE NOW
SO IT'S MY FAULT?
Ur still reek of booze
JEEZ WHAT WOULD YOU HAVE DONE IF I HADN'T COME HOME?
WERE YOU CRYIN'?
Your eyes are all red
WHY DO YOU ASK?
WHAT.
YOU HAD A FIGHT WITH YOUR BOYFRIEND?
THAT'S A SECRET.
UGH, I CAN'T EVEN STAND STRAIGHT.
MY HEAD IS THROBBIN'

HOLD IT
THAT'S MY BED YOU'RE LYING ON
WE CAN JUST SLEEP TOGETHER
DON'T JUST DECIDE ON YOUR OWN
I'm the lord
YOU WANT SOME WATER?
NAH, DON'T NEED IT.
GONNA SLEEP
COME ON.
GET. UP.
C'MON JUST LIE DOWN.
I SAID IT'S GROSS.
WH---!
GRAB
!

KEISUKE
...
DON'T WORRY, YOU'RE REALLY CUTE
THERE ARE TONS OF OTHER GUYS OUT THERE WHO'LL LIKE YOU, SO
IT'LL BE ALL RIGHT.

MY LAST BOYFRIEND,
HE WENT OFF AND MARRIED A GIRL RIGHT UNDER MY NOSE.
PRETTY AWFUL, RIGHT?

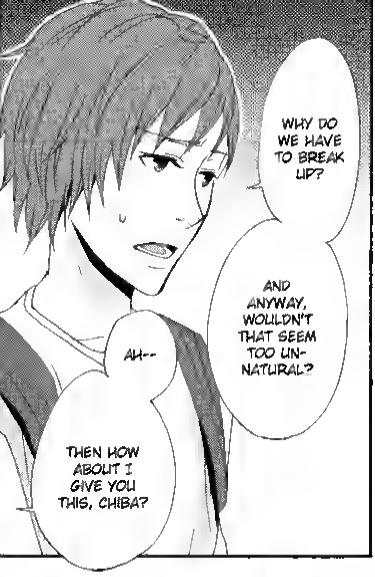

IT WAS RIGHT AROUND THAT TIME WHEN KEISUKE CAME AND SAW ME.
HE WAS THE ONE WHO GAVE ME THAT FINAL PUSH I NEEDED TO BREAK UP WITH THAT GUY.

BUT I WAS ALSO REALLY STUPID, SO EVEN AFTER I FOUND OUT, WE STILL DRAGGED THE RELATIONSHIP OUT.

I'M VERY THANKFUL TO KEISUKE.
...
SOME-THING WRONG?
I'M GONNA GO TAKE A SHOWER
FRESH TOWELS ARE RIGHT NEXT TO THE WASHING MACHINE.
OKAY
SHUT

IT ALMOST FEELS LIKE I'M THE MISTRESS HERE...

THAT PERSON HAS A TON OF THINGS IN THEIR ROOM FROM A MALE FRIEND OF THEIRS,
THINGS LIKE A LIGHTER OR A HAIRBRUSH, BUT THEY NEVER PUT IT AWAY OR THROW IT OUT.
WHAT SHOULD I SAY TO GET THEM TO DO IT?


WHY DO WE HAVE TO BREAK UP?
AND ANYWAY, WOULDN'T THAT SEEM TOO UN-NATURAL?
AH--
THEN HOW ABOUT I GIVE YOU THIS, CHIBA?

DOESN'T THAT JUST MEAN YOUR GIRLFRIEND IS IN LOVE WITH THE OTHER GUY THEN?
A hairbrush is a pretty common thoush.
OKAY, SO JUST HURRY UP AND BREAK UP WITH HER!
THEN YOU CAN BE THE VOCALIST FOR MY BAND.

You'll be really popular
CHIBA, MAKE SURE YOU SING FOR US, 'KAY?
IT'S OKAY IF YOU'RE HARSH WITH YOUR OPINION.
I ALREADY SAID I WASN'T GOING TO
I'm not popular

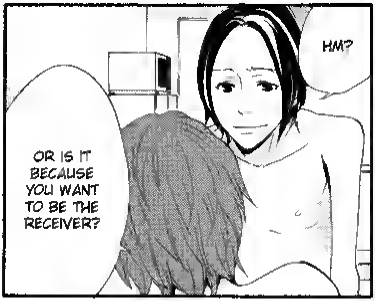
NO WAY!
HERE'S THE CD FROM WHEN WE PERFORMED AT THE SCHOOL FESTIVAL
It wasn't bad, I guess. Not too bad though.

WHERE ARE YOU GOING?
HOME.

WHAT THE HELL!?
CHIBA!
HELLO?
click
I JUST GOT OFF FROM WORK RIGHT NOW.
Oh, great work
I just got out of schooi myself

YEAH
MIKI-SAN IS VERY KIND TO ME.
Be careful on your way there.
Then I'll see you in front of the station.
YEAH.
MIKI-SAN!
HE'S A REALLY ATTENTIVE PERSON WITH GOOD LOOKS AND COOL HOBBIES.
ON TOP OF ALL THAT, HE'S GREAT AT SINGING.
DID YOU WAIT LONG?
NOPE
MY IDEAL.
I GOT PAID TODAY, SO IT'S MY TREAT.
Let's go somewhere good to eat.
NO MATTER WHERE HE TAKES ME, IT'S PERFECT.

THERE'S A SIDE OF HIM THAT'S BEEN MAKING ME VERY SAD LATELY



NO!
THAT'S NOT WHAT I MEANT AT ALL...
HE'S REALLY GOOD AT AVOIDING THE SUBJECT.
...YOU DON'T LIKE DOING THIS KIND OF THING WITH ME?
YOU DON'T LIKE PAIN, RIGHT?
INSTEAD OF FORCING MYSELF IN LIKE THAT,
I'D RATHER SEE THE MANY CUTE FACES YOU MAKE INSTEAD
SHUDDER
AAH.

YOU'RE SO CUTE
I LOVE YOU, KOUHEI.

I... LIKE... TOO...
AH!
HAA.

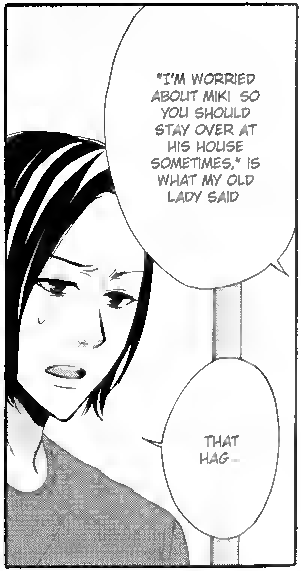
I'M GLAD

WOW--!!

I'M STAYING OVER
STAYING OVER?!

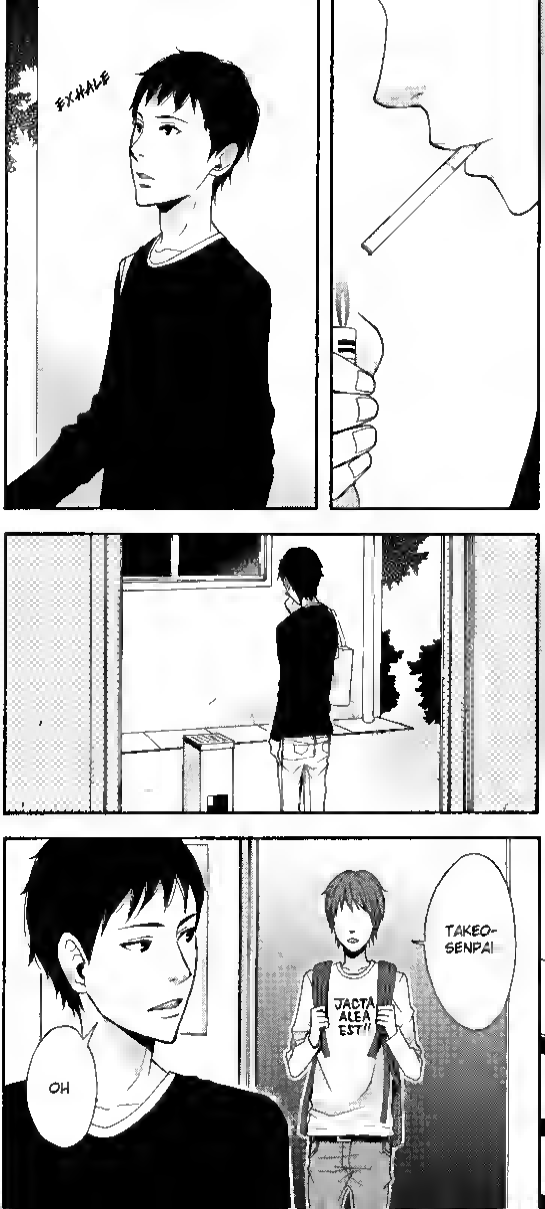
What is this a play on Yi
IT'S ALWAYS SO CLEAN IN HERE
I'M SHOCKED
WHAT DID YOU COME FOR?
Don't tell me you just came to complain?

Even the verandah is so clean
WELL, YOU COULD SAY A LOT'S HAPPENED
WHY HAVEN'T YOU BEEN GOING TO SCHOOL LATELY?
WE WERE REALLY WORRIED, YOU KNOW


"I'M WORRIED ABOUT MIKI SO YOU SHOULD STAY OVER AT HIS HOUSE SOMETIMES," IS WHAT MY OLD LADY SAID
THAT HAG...

YOU'RE NOT THE ONLY GUY IN THE WORLD, SO DON'T WORRY
I'm into adults not kids
DO YOU STILL LIKE GUYS?
I DON'T EVEN HAVE A FLTON FOR YOU
LIKE I SAID, YOU'RE NOT STAYING OVER!
OKAY THEN, SO I CAN SLEEP OVER WITHOUT WORRY
WHAT'S WITH THAT VAGUE ANSWER?
..FOR THE TIME BEING.
YOU HAVE A LOVER?

ZZZ...
I'M SURE NOT LIKED BY THE GUY I LIKE MOST...
HAA...


EXHALE
TAKEO-SENPAI
JACTA ALEA EST!!
OH

STUB OUT
WHAT'S UP?
What a waste
YOU DIDN'T HAVE TO PUT THAT OUT

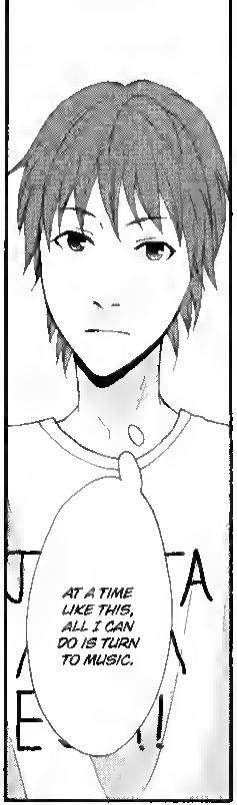
THERE'S SOMETHING I'D LIKE TO TALK TO YOU ABOUT...
IS NOW A GOOD TIME?
GIVE ME A SECOND...

DID SOMETHING HAPPEN?
WELL, IT'S ABOUT MIKI-SAN...
THAT'S THE PROB-LEM

IT'S ALL RIGHT, YOU'VE GOT TO TAKE CARE OF THAT VOICE OF YOURS...
SO WHAT WAS IT YOU WANTED TO TALK ABOUT?

NOTHING'S BEEN HAPPENING. SO I WAS WONDERING IF HE'S THE PASSIVE KIND AND WANTS HIS PARTNER TO INITIATE.
I'M SORRY...
ER...
NO, THAT'S NOT IT...
I'M JUST A LITTLE STARTLED
OKAY, SO I AM.
BUT YOU'RE THE ONLY PERSON I CAN TALK TO ABOUT THIS SORT OF THING...
THAT MUST'VE GROSSED YOU OUT. YOU'RE TOTALLY GROSSED OUT, AREN'T YOU?

MIKI-SAN'S ALWAYS MAKING TIME FOR ME, BUT LATELY
I GET THE FEELING THAT MAYBE HE'S PUSHING HIMSELF TO BE INTIMATE WITH ME, OR SOMETHING.
IT'D BE SAD IF HE WERE. THAT'S WHY I WANT TO DO SOMETHING THAT'LL MAKE HIM HAPPY.
I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT THAT KIND OF THING
WOW. SO LOVEY-DOVEY.
SINCE WE WERE LITTLE, I'VE NEVER BEEN ABLE TO FIGURE HIM OUT.
UNFORTU-NATELY, I'M NO HELP.


AT A TIME LIKE THIS, ALL I CAN DO IS TURN TO MUSIC.

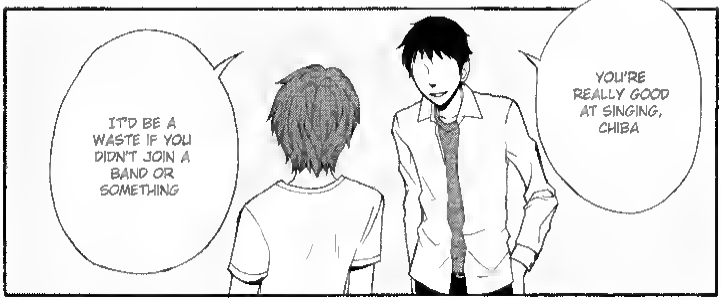
I THOUGHT THAT IF IT WERE TAKEO-SENPAI, MIKI-SAN WOULD'VE AT LEAST SAID SOMETHING TO HIM...
ARGH--
JACTA ALEA EST!!
GEEZ...

...
JACTA ALEA EST!!

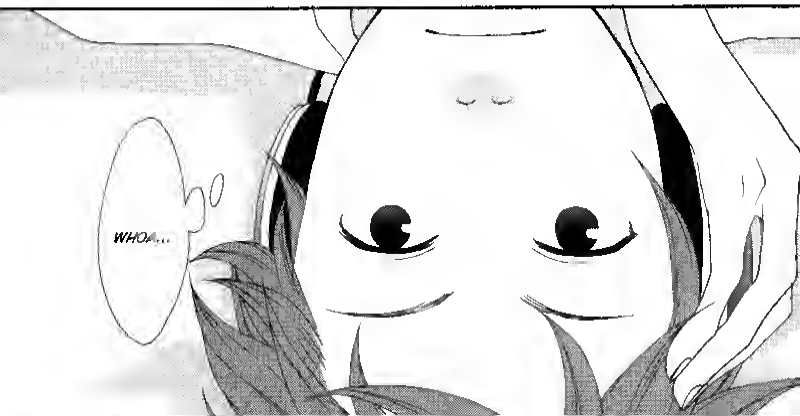
School Festival LIVE

THAT'S RIGHT, I HAVE MY MUSIC AND SINGING FOR TIMES LIKE THIS.
MAN, I'M GLAD.

BAM
BAM
UGH-- THIS IS SO EMBARRASSING, I WANNA DIE
THAT'S WHY I DIDN'T WANT TO LISTEN TO THIS— IS THAT REALLY MY VOICE?!
BUT I'VE HEARD THIS VOICE SOMEWHERE
WAIT...
NO WAY.
THIS SOUNDS A LITTLE LIKE MIKI-SAN'S VOICE...


YOU'RE REALLY GOOD AT SINGING, CHIBA
IT'D BE A WASTE IF YOU DIDN'T JOIN A BAND OR SOMETHING

I REALLY LIKE YOUR KIND OF VOICE...


WHOA...

SOMEHOW THIS IS A BAD FEELING
I DON'T LIKE IT.
THIS IS A REALLY NASTY FEELING
HEY--
HOLD ON, KOUHEI
C'N I TAKE A PICTURE WITH MY PHONE?
NO WAY!
YOU DON'T LIKE THIS KIND OF THING?
I CAN'T?

LOOK THIS WAY.

I DON'T MIND, BUT...
MAKING THAT KIND OF FACE,..

I'LL SHOW YOU HOW IT TURNS OUT AFTER.
00:00:14/00:00:15
WOW, THAT'S REALLY HOT.

YOU LIKE THIS SORT OF THING, MIKI-SAN?

I WONDER ABOUT THAT...
PITTER PATTER

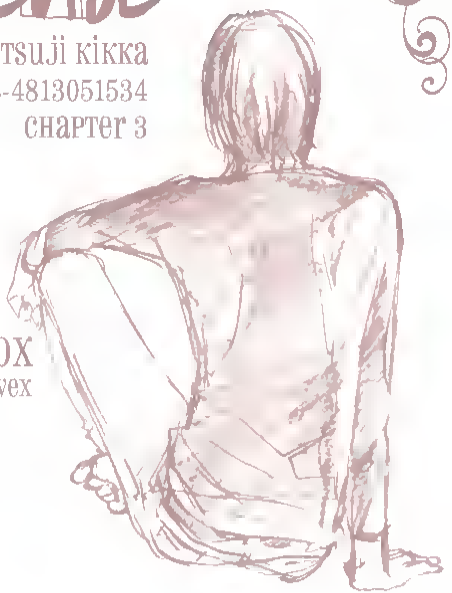
♪
♪♪♪♪

From: Sasaoka Miki
To: Keisuke
Sub (no title)
Attached File
(163 KB)
HUH? WHAT'S THIS?

Orutana

Presented by Furutsuji Kikka
ISBN: 978-4813051534

Chapter 3



The moon in a box

Translator: Amonderevex
Proofer: DTHNix23
Editor: BSCL43
Qcers: mightymaeve
& BlackMoon

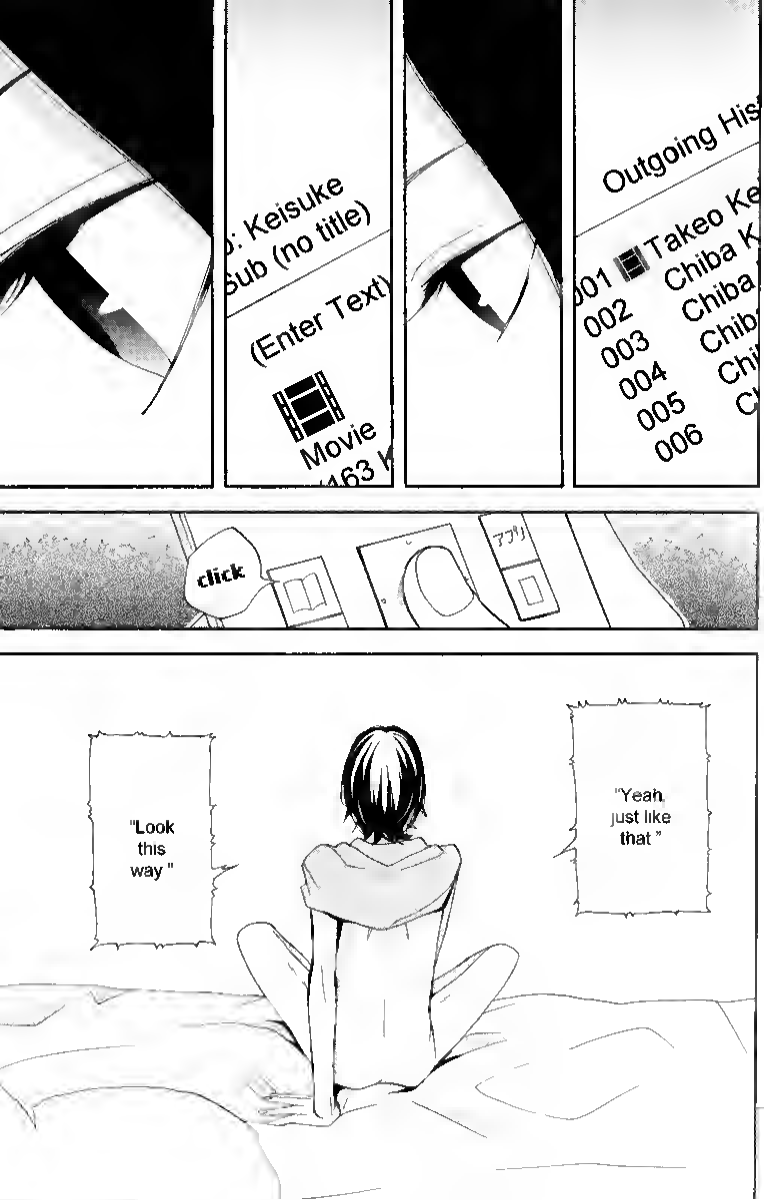
vol.4

I HAVE TO WRITE A REPORT THAT'S DUE TOMORROW, SO I'M GOING TO HEAD HOME.
MIKI-SAN!
IF I GO NOW, I CAN MAKE IT IN TIME FOR THE LAST ONE.
ARE THE TRAINS STILL RUNNING?
RIGHT NOW?
BE CAREFUL ON YOUR WAY HOME.
OH, THANKS.
GOOD NIGHT.
OH, YOUR PHONE WAS RINGING.
I'LL SEE YOU TOMORROW THEN, MAYBE.

SH aaa
A PHONE CALL?
CREAK
ONE NEW MESSAGE TOO.
ONE MISSED CALL..
FROM KEISUKE?
HUH?!
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?! I HAVEN'T DONE ANYTHING! WELL, MAYBE I HAVE...
KEI-SUKE?
23 57
From: Keisuke
Sub: Re:
You're the worst. Don't ever show your face around me again

Enter Text
Huh? What did
IS HE DRUNK OR SOMETHING?
MAYBE HE SENT IT TO THE WRONG PERSON?
IT CAN'T BE ABOUT KOUHEI AFTER ALL THIS TIME ...

...


Outgoing His
001 Takeo Ke
002 Chiba K
003 Chiba
004 Chib
005 Chi
006
: Keisuke
Sub (no title)
(Enter Text)
Movie
click
アプリ
"Look this way"
"Yeah, just like that"

"Wow, that's really hot."
"I'll show you what it looks like after."

HE GOT ME.

DID YOU LISTEN TO THE CD?
DO YOU HAVE ANOTHER CD WITH BETTER QUALITY?
SO YOU DID LISTEN TO IT THEN.
SO, SO? WHADDYA THINK? GOOD, RIGHT?
ARE YOU ASKING ABOUT THE VOCALS OR TUNE?
CHIBA.

COULD I HAVE A MOMENT?
SURE.
I WONDER IF HE'S GOING TO HIT ME...
I KNEW THIS FROM THE START ALREADY, BUT
THAT GUY'S REALLY HORRIBLE.
THAT MEANS...
MIKI-SAN DIDN'T TELL HIM THAT I WAS THE ONE WHO SENT THAT MESSAGE
IT'S BETTER IF YOU KEEP AWAY FROM HIM

...
WHY DO YOU SAY THAT?
HE'S BETRAYED BOTH YOU AND ME
I DON'T REALLY KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT, BUT I'M FINE WITH THAT
EH?
I WOULD LIKE IT IF HE DID BETRAY ME.
EVEN IF MIKI-SAN LOSES INTEREST IN ME, I WOULDN'T MIND.
CHIBA...

NO MATTER WHAT HE DOES, YOU'RE OKAY WITH IT?
THAT'S WHY I WON'T BREAK UP WITH HIM
YES
IT'S THE SAME FOR YOU, ISN'T IT?
ME?
YOU CAN'T REALLY TELL WHEN I'M TALKING, BUT
MY SINGING VOICE IS IDENTICAL TO MIKI-SAN'S NORMAL VOICE, ISN'T IT?

THE VOICE THAT YOU LOVE,
ISN'T IT SENPAI'S?
IT'S NO USE NO MATTER WHAT HAPPENS, I'LL NEVER GIVE HIM UP TO YOU

YOU'RE LOOKING REALLY SICK, SASAOKA-KUN.
IS IT A COLD?
JUST LACK OF SLEEP.
MY SHIFT'S OVER ANYWAY, SO I'M ALL RIGHT.
RECORD
YOU SURE?
YEAH.
THE ONE THAT'S NOT ALL RIGHT IS KEISUKE
I WOULDN'T DO SOMETHING THAT WOULD HURT HIM LIKE THAT.
IT WOULD BE DIFFER-ENT.
IF IT WERE ME, I'D BE MUCH MORE--
...WHAT WOULD I HAVE DONE?

I WAS TOLD I'D FIND A GUY
WHO'D BE NICE TO ME.
WAS I HOPING FOR TOO MUCH?

THERE'S EVEN HOPE FOR SOME-ONE LIKE ME, YOU SAY?
HOW RIDICULOUS.

DID YOU FINISH YOUR REPORT?
I COMPLETELY FORGOT ABOUT IT YESTERDAY.
I BARELY MADE IT SOMEHOW
HEY!

WHY DID YOU DO SOMETHING LIKE THAT?
I WANTED TO TELL TAKEO-SENPAI THAT YOU WERE MINE AND NO ONE ELSE'S.
...I SEE.
I CAN'T WIN AGAINST HIM.

NO MATTER WHAT I DO, I'M NO MATCH FOR HIM

ARE YOU CRAZY?

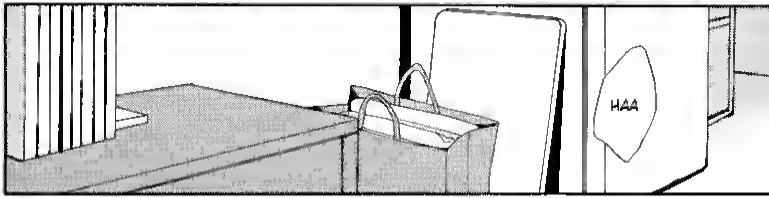
AS IF I WOULD, IDIOT.
JUST DON'T ATTACK ME OKAY?
You've sure got a lot of nerve.
YOU'RE REALLY GOING TO SLEEP WITH A HOMO?

I SAID IT WAS OKAY TO COME CLOSER
SO NARROW
KEISUKE!
HAHAHA
THIS IS GROSS
HAHAHA
SHEESH
JUST HURRY UP AND GO TO SLEEP, YOU DRUNKARD

ABOUT TIME WE SHOULD GET GOING.
YEAH.
YEAH RIGHT ...
HUH...
HIS VOICE...

SEE YA.
YEAH
YOUR ORDER COMES TO ¥32.50.
THANK YOU VERY MUCH!

AAH--!
NNHN
HAHA
WHAT A CUTE VOICE
HAA
NN--

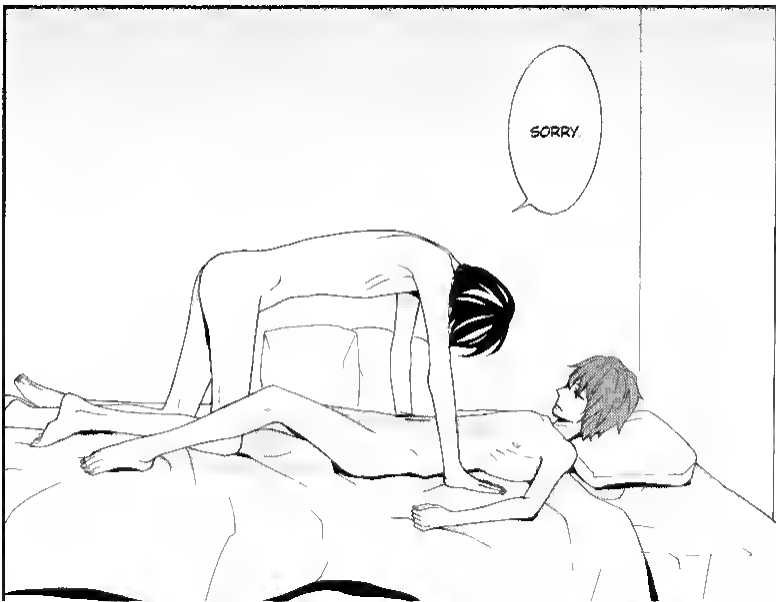

HAA

HAA

AAH--!

AAH
HAA.
MIKI-SAN!
"JUST LIKE THAT. LOOK THIS WAY"

trip


SORRY.

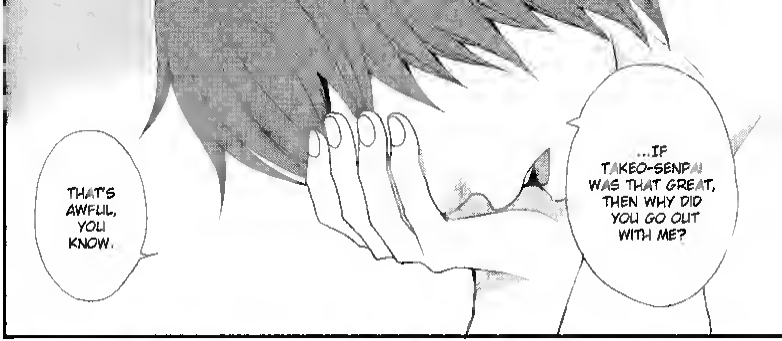
JERK
CHUD
KOUHEI
...?

I'LL FUCK YOU THEN.
NUDGE
OW...!
DOES IT HURT?
I'M STILL GOING TO DO IT THOUGH
TWO...
THREE FIN-GERS...
#...!
#...!
#...!
I WONDER IF ANOTHER ONE WILL FIT?

I SHOULD'VE DONE THIS FROM THE START.
SLIDE
NHN
NN.

...TCH!

SL
am
KOUHEI


...IF TAKEO-SENPAI WAS THAT GREAT, THEN WHY DID YOU GO OUT WITH ME?
THAT'S AWFUL, YOU KNOW.

KOUHEI,
I'M SORRY
EVEN THOUGH I'M THIS SERIOUS ABOUT YOU, MIKI-SAN...

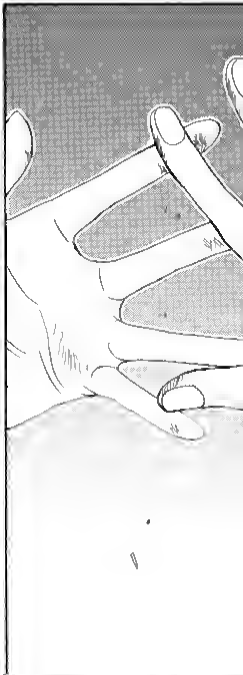
IT'S CHEATING FOR YOU TO CRY FIRST

MORNIN'.
HEH
MY EYES'VE REALLY SWELLED UP

THIS KIND OF THING.
...
MIKI DIDN'T THINK ANYTHING ABOUT ME.
BEFORE IT EVEN STARTED, IT WAS LIKE THE CONVERSATION WAS ALREADY DECIDED.
IT'S ALREADY TOO LATE.
BESIDES, HE HAS CHIBA NOW.

TOO
LATE...

...



WHAT THE HECK AM I DOING ..?
VVVV
VVVV
VVVV
Incoming Call
Chiba Kouhei
VVVV

HELLO?
Senpai...
THE ONE WHO SENT YOU THAT MESSAGE
WAS ME.

Orutana

Presented by Furutsuji Kikka
ISBN: 978-4813051534

Chapter 4

The moon in a box

Translator: Amonderevex
Proofer: DTHNix23
Editor: BSCL43
Qcers: mightymaeve
& BlackMoon

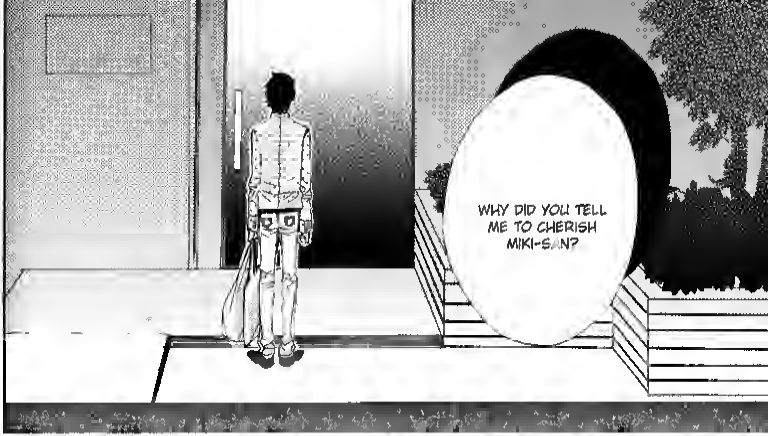
vol.5

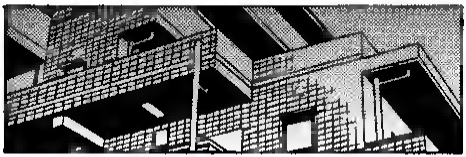
"DO YOU FEEL RELIEVED?"
I DO...
FROM THE BOTTOM OF MY HEART.
YOU KNOW,
EVEN I THOUGHT IT WAS A MYSTERY
WHY SOMEBODY LIKE MIKI-SAN WOULD APPROACH ME OUT OF THE BLUE LIKE THAT
THAT'S BECAUSE YOU'RE HIS TYPE
DO YOU HONESTLY BELIEVE THAT?

I PREDICT THAT MIKI-SAN'S TYPE
IS THE "LOVING ALL-FORGIVING, ALWAYS KIND" SORT OF GUY
EVEN IF I'M WRONG, THERE'S NO WAY IT'D BE SOMEONE YOUNGER THAN HIM.

WHAT DID YOU CALL ME FOR?

PLEASE, TELL ME
I HAVE TO KNOW
HUH?
WHAT WAS THAT?
I didn't catch that.
THE TRUTH IS, I REALLY DIDN'T WANT TO

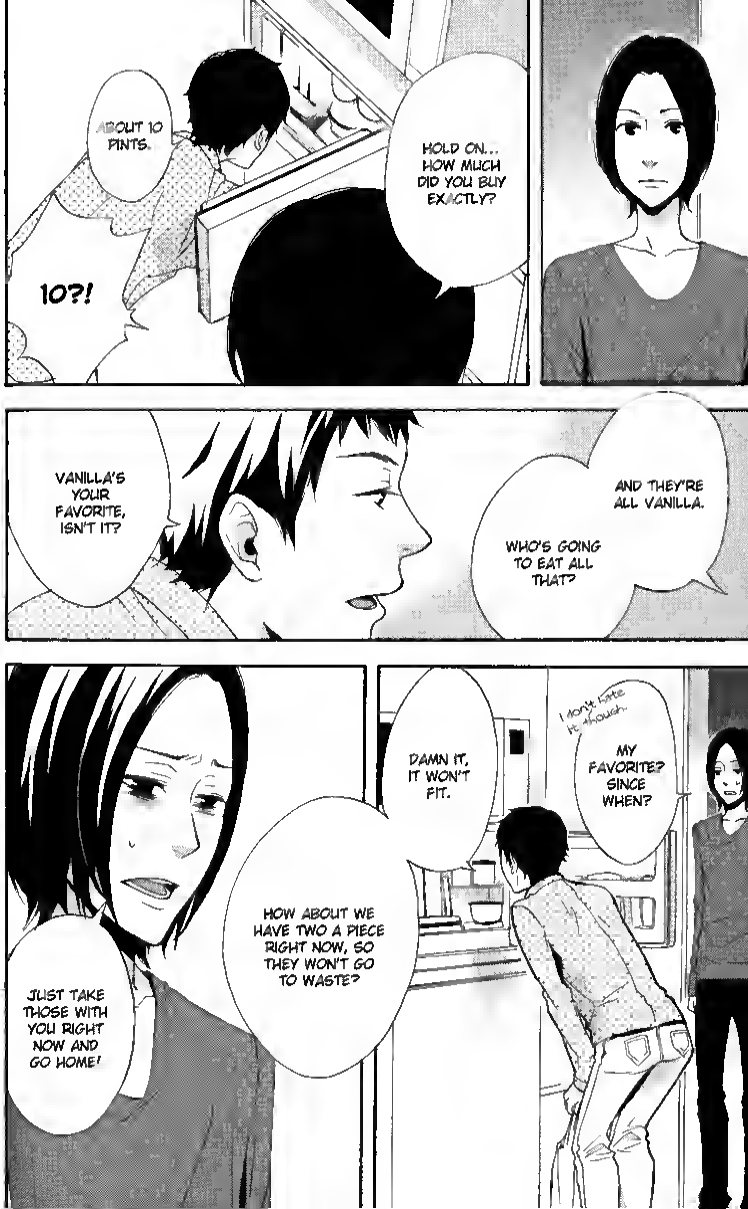

WHY DID YOU TELL ME TO CHERISH MIKI-SAN?



SOMEBODY I DON'T EVER WANT TO LOSE.
MIKI IS SOMEBODY VERY IMPORTANT TO ME.

THAT'S OBVIOUS

TO ME, THERE WASN'T ANYTHING ABOUT CHIBA TO COMPLAIN ABOUT.
CONGRATS ON YOUR BROKEN HEART.
LEND ME YOUR FREEZER
SURE, BUT WHAT IS THAT?
ICE CREAM
OKAY...
I THOUGHT YOU SAID TO NEVER SHOW MY FACE AROUND YOU AGAIN?
IT'S OKAY AS LONG AS I'M THE ONE DOING THE SEEING, ISN'T IT?
Wow, you have a lot in here already.


HOLD ON... HOW MUCH DID YOU BUY EXACTLY?
ABOUT 10 PINTS.
10?!
AND THEY'RE ALL VANILLA.
WHO'S GOING TO EAT ALL THAT?
VANILLA'S YOUR FAVORITE, ISN'T IT?
I don't hate it though.
MY FAVORITE? SINCE WHEN?
DAMN IT, IT WON'T FIT.
HOW ABOUT WE HAVE TWO A PIECE RIGHT NOW, SO THEY WON'T GO TO WASTE?
JUST TAKE THOSE WITH YOU RIGHT NOW AND GO HOME!

WE USED TO BE ABLE TO HANDLE THIS MUCH BEFORE...
NOW MY HEAD'S STARTING TO HURT...
SO SWEET
BUT COULDN'T WE HAVE FIT THESE IN THE FREEZER IF WE JUST TOOK SOME STUFF OUT?
Like water
HIGH
HIGH
SHADDUP!
I JUST REALIZED THAT NOW!

TO MAKE FUN OF YOUR BROKEN HEART, I GUESS?
WHAT DID YOU REALLY COME HERE FOR?
THE HELL'S WITH THAT?
GEEZ, GO HOME ALREADY.
NO CAN DO
THERE AREN'T ANYMORE TRAINS RUNNING
...
YOU'RE SLEEPING ON THE FLOOR
YOU WANTED ME TO HIT YOU?
What are you, a masochist?
I THOUGHT YOU CAME TO HIT ME.

HE'S NOT USING THE RUG I PAINSTAKINGLY BOUGHT FOR HIM?
THAT'S WHAT HE SAYS WITHOUT THINKING?
This guy's definitely a sadist.
THE FLOOR?
HE'LL TELL ME.
MAYBE IF I ASKED HIM DIRECTLY
I DON'T HAVE
EVEN ONE CLUE
LIKE BACK THEN
ABOUT WHAT HE'S THINKING.

WAH--!
YOU SCARED ME.
sprint
YOU TOOK ADVANTAGE OF CHIBA'S WEAKNESS, DIDN'T YOU?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
YOU HAD SOMEONE ELSE YOU LIKED OTHER THAN HIM
THAT'S WHAT HE REALIZED

...AND IF THERE IS?
THERE'S SOMEONE ELSE, ISN'T THERE?
...
I HAVE SOMEONE I LIKE, TOO.

IF YOU SERIOUSLY LOVE SOMEONE,
THERE MIGHT BE TIMES WHEN YOU DON'T CARE ABOUT ANYTHING BUT HIM.
...OH YEAH?
...
THAT'S WHY I DON'T CARE ABOUT ALL THE THINGS YOU'VE DONE WITH CHIBA ANYMORE

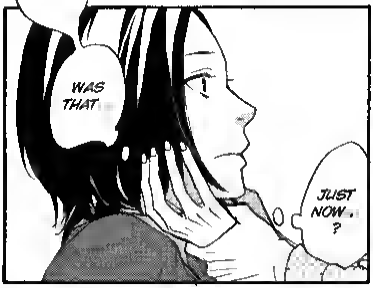
THAT'S WHAT I THOUGHT.
...I DON'T KNOW.
ISN'T THAT RIGHT?

I'M EVEN WILLING TO THROW AWAY MY FRIENDSHIP WITH MY DEAR CHILDHOOD FRIEND.
YOU'RE COMPLETELY UNCONCERNED ABOUT HURTING OTHERS OR CASTING THEM ASIDE.
BEING SERIOUS ABOUT SOMEONE IS REALLY AMAZING.
THAT STARTLE YOU?
I JUST...
I'M SORRY FOR CONFUSING YOU LIKE THAT.

YOU DON'T HAVE TO GET THAT DEFENSIVE.
JUMP
!
NN...
SQUEEZE

KISS
YOU'RE A BIG IDIOT...

...I GUESS I'M AN IDIOT, TOO.


WHAT...
WAS THAT
JUST NOW..?

SCARY!
WHAT...?
THUD
WHAT HAPPENED JUST NOW...?
WHAT...?
MIKI

ON SECOND THOUGHT, YOU BETTER GO HOME
I'M SCARED!
IF YOU WON'T GO, I'LL LEAVE INSTEAD
HOLD ON--
WAIT A SECOND!
I'M SCARED
I'M SCARED!

BEING BLINDSIDED LIKE THIS IS A THOUSAND TIMES WORSE.
YOU DON'T UNDERSTAND ANYTHING.
MIKI.

I REALLY--
BUT I'M REALLY SERIOUS HERE, MIKI.
I APOLOGIZE FOR IT BEING SO SUDDEN

YOU CAN'T EVEN GET IT UP FOR A GUY, CAN YOU!?
DON'T MAKE ME LAUGH!

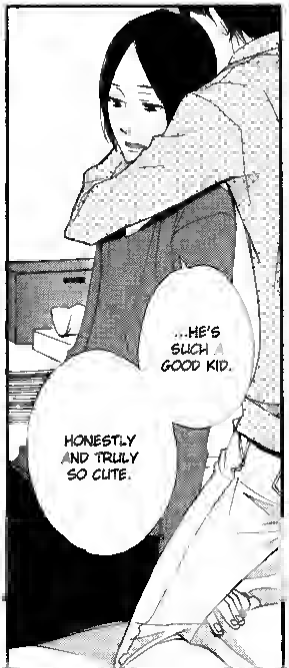
THIS AND THAT ARE COMPLETELY DIFFERENT.
WE'RE NOT TALKING ABOUT THE SAME KIND OF CUTENESS YOU THOUGHT KOUHEI HAD
OH, I GET IT.
JUST STOP ALREADY!
YOU'RE MISUNDER-STANDING--
MIKI-
DON'T TOUCH ME!
...I'M NOT GOING TO STOP.

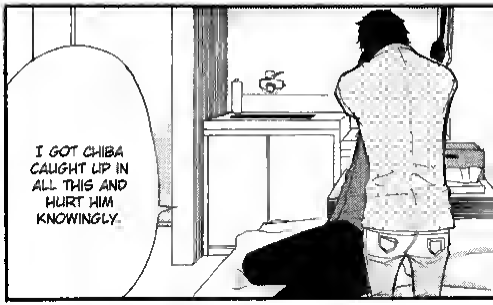
I'LL BE THE ONE HOLDING YOU.
THE THOUGHT OF IT DOESN'T MAKE ME UNCOMFORTABLE OR WAVER EVEN FOR A MOMENT.

IT'S JUST LIKE YOU SAID--
EVEN I DIDN'T KNOW WHAT I WANTED TO DO WITH CHIBA
ALL I KNEW WAS THAT I WANTED TO SEE YOU AGAIN
CHIBA REALLY AND TRULY LOVED YOU.
THAT'S WHY I'LL TELL YOU CLEARLY WHAT I WANT TO BE WITH YOU.
I WANT US TO BE LOVERS.

WHAT RE YOU SAYING...?

I WANT TO SPOIL YOU.
I WANT TO BE SPECIAL TO YOU.


...HE'S SUCH A GOOD KID.
HONESTLY AND TRULY SO CUTE.


I GOT CHIBA CAUGHT UP IN ALL THIS AND HURT HIM KNOWINGLY.

HE'S WILLING TO FORGIVE YOU.

KEISUKE
I CAN'T
IT'S NO GOOD FOR ME AFTER ALL.
BECAUSE I REALLY--
THERE'S NO WAY I COULD WIN AGAINST HIM...
SQUEEZE
SQUEEZE
SQUEEZE
!!
.....
.....!!

I DON'T CARE ABOUT THOSE THINGS.
FOR ME, THERE'S NO CONTEST--- IT'S YOU.
I AM, AREN'T I? BUT I LOVE YOU.
WHAT ABOUT YOU?
...YOU'RE AN IDIOT.
I LOVE YOU, MIKI.

WHO DO YOU LOVE?
KEISUKE

DON'T GO TO ANYONE ELSE ANYMORE, ALL RIGHT?

IF YOU CRY THAT MUCH, YOUR EYES WILL SWELL UP AGAIN.
THAT NIGHT.

MIKI JUST CURLED UP IN MY ARMS AND FELL FAST ASLEEP.

MORNING.
GOOD MORNING.
YOU WENT OVER TO MIKI-SAN'S, RIGHT?
?
I'VE SEEN THAT SHIRT OVER AT HIS PLACE BEFORE.
HE STILL HAS EVERYTHING YOU LEFT THERE THE WAY IT WAS, RIGHT?

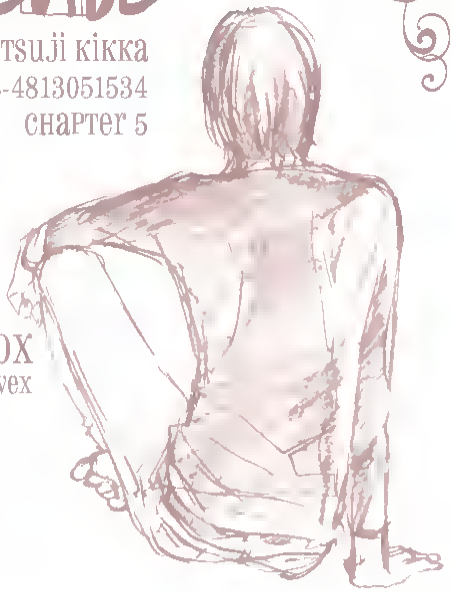
DID YOU SEE THE RUG AS WELL?
I'M SURE EVEN IF IT ENDS UP BEING WASTEFUL, HE STILL WON'T USE IT.
HE SURE IS AN IDIOT.
CHIBA...
...SORRY.
It's a call
GO AHEAD AND PICK IT UP.
I'M LEAVING NOW ANYWAY.
YOU KNOW,

♪♪♪♪♪
I THINK YOUR SINGING IS A LOT BETTER THAN MIKI'S.
♪♪♪♪♪
...MAKE SURE YOU COME LISTEN TO ME AGAIN THEN.
♪♪♪♪♪
oming Call
Sasaoka Miki
WHAT'S UP?
...NO, I JUST GOT TO SCHOOL.

MY EYES REALLY WERE SWOLLEN.
EVERYBODY AT WORK WAS LAUGHING AT ME.
"Don't let the customers see you," they said.
LIKE I TOLD YOU.
IF YOU CRY THAT MUCH...
HM? DINNER?
YEAH
SURE
OKAY
OKAY
I'LL SEE YOU TONIGHT THEN

Orutana

Presented by Furutsuji Kikka
ISBN: 978-4813051534
Chapter 5



The moon in a box

Translator: Amonderevex
Proofer: Dthnix23
Editor: BSCL43
& Absconditе
QCers: Mightymaeve
& Blackmoon

A MONTH
AND THREE
DAYS LATER

月と三日後

ガシャ
CRASH
AH--!
ガシャ
CRASH
ARE YOU ALL RIGHT?
SORRY
YES, I'M FINE
SASAOKA-KUN'S DEFINITELY GOT A GIRL-FRIEND
YOU THINK SO TOO?
It's like he can't calm down lately

BUT NO MATTER WHERE I INVITED HIM, HE WOULDN'T GO FOR IT.
I'M REALLY OUT OF IT...
NO WAY! HE LOOKED SO EASY TOO...
I WAS ACTUALLY TRYING TO GO FOR HIM MYSELF.
SERIOUSLY?!
Hmph
I GUESS THIS IS WHAT "FEET AREN'T ON THE GROUND" FEELS LIKE
YOU'RE JUST TOO DISTRACTED.
EVEN SINCE I'VE STARTED DATING KEISUKE, IT'S LIKE I'M ALWAYS ON EDGE.

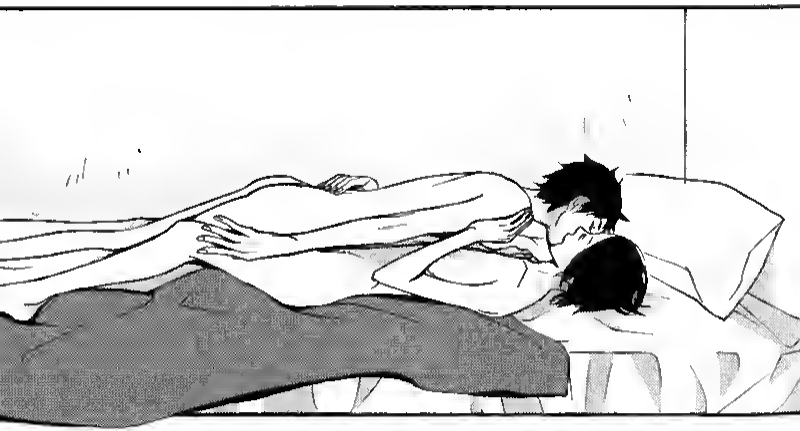
WHAT'S WRONG? YOU'VE BEEN ACTING WEIRD LATELY
.....
GONNA WASH THIS...
ガン
CLANK
CLATTER
ガシャ
RUSTLE
CALM DOWN.
AH--
THAT'S A CUTE FACE.

YOU CAN TELL ME IF SOMETHING'S UP, YOU KNOW?
IT'S NOTHING.
REALLY?
REALLY.
SEE?
I'M GOING TO GO WASH THIS.
WITH JUST A KISS, IT'S LIKE ALL OF MY RATIONALITY FLIES OUT THE WINDOW
"CALM DOWN."

I'M THE ONLY ONE ACTING LIKE AN IDIOT HERE...
WHAT PISSES ME OFF IS HOW CALM KEISUKE CAN BE ABOUT ALL THIS.
WE WOULD'VE DONE IT A LONG TIME AGO IF WE COULD'VE...
KEISUKE WAS CALM THEN, TOO.
TEN DAYS AFTER WE STARTED DATING, WE HAD SEX
WHY WOULD I BE?
YOU'RE NOT SCARED?

HE HAD AN EXPRESSION LIKE HE WAS FINE WITH THROWING AWAY HIS NORMAL LIFE.
I CAN'T SHAKE OFF THE THOUGHT THAT I WAS THE ONE WHO LET HIM DO THAT.
DAMN, I'M GETTING HARD.

PUNISHMENT GAME
DIRECT HIT!
YOU'RE REALLY USING THE WASHER IN THE MIDDLE OF THE NIGHT?
I ONLY SOAKED IT IN WATER.
SIT



SWEET
....
ha
ha
ha

haa
haa
YOU'RE REALLY SENSITIVE HERE
AAH!
LET YOUR VOICE OUT
I REALLY LOVE YOUR VOICE

MIKI...
aah
ah
haa
DOES IT FEEL GOOD?
NNH...

HAA...
OH, DID YOU?
...ARE YOU MAD?
I SAID I'D QUIT, DIDN'T I?
IF YOU WANNA SMOKE, DO IT OUTSIDE.
ALL OVER?
WHERE?
AREN'T YOU COLD?
WHY WOULD I BE?

THAT'S JUST YOUR IMAGIN-ATION
BUT YOU'RE ACTING STRANGE
MAYBE I'M THE ONLY ONE GETTING AHEAD OF MYSELF?
OH?
I WAS PLANNING TO HOLD MYSELF BACK FROM THIS
BUT IF I'M GOING TO BE A BURDEN ON YOU ANYWAY THEN MAYBE I'LL JUST SAY IT
WHY'RE YOU LAUGHING?!

IT'S NOTHING, IT'S NOTHING.
C'MON, TELL ME.
WE'RE BEING REAL IDIOTS.
WANT SOME OOLONG TEA?
BOTH HE
AND I
SURE. BUT REALLY, WHAT IS IT?
WHO KNOWS?
MIIIK!!

I JUST FEEL LIKE WE CAN LIVE WITH OUR HEADS UP IN THE CLOUDS A LITTLE LONGER.
A MONTH AND THREE DAYS LATER / END

●初出●
オルタナ vol 1~vol 5 → HertZ band 21-25 2007-2008
一月と三日後 → HertZ band 26 2008
全体的に加筆・修正あり

HertZ Series 049

オルタナ

Presented by
Kikka Furutsuji

著　者●古街キッカ
初版第一刷2008年10月14日発行
第二刷2009年6月13日発行

発行者●山田章博
発行所●株式会社大洋図書
【代表】〒101-0065
東京都千代田区西神田3-3-9大洋ビル
電話 03-3263-2424
【編集】〒101-0065
東京都千代田区西神田3-3-9大洋ビル３Ｆ
電話 03-3556-1352
編集●宇都宮ようこ
カラー印刷●小宮山印刷株式会社
本文印刷　製本●大日本印刷株式会社

ISBN978-4-8130-5153-4
©古街キッカ 大洋図書 2008 Printed in Japan

ファンレター、ご意見、ご感想は下記住所にお送りください。
〒101-0065 東京都千代田区西神田3-3-9大洋ビル3F HertZ編集部気付

定価はカバーに表示してあります。
本書の一部、あるいは全部を無断で複製、転載することは法律で禁止されています。
乱丁、落丁本に関しては送料当社負担にてお取り替えいたします。
本作品はフィクションです。実在の人物、団体、事件とは一切関係がありません。

古街キッカのコミックス

さくらにあいたら

ガンコで不器用、しかもナイーブな高校生・神原実はアイドル顔の同級生・松永佑人に密かに恋している。でも、松永はつきあう相手をころころ替えて「恋の蝶々」と呼ばれる男。しかもノーマル。けれど、恋心を抑えきれなくなったある日、思わず告白してしまい…
ときめくのをやめたいのにやめられない、高校生たちのコンプレックス・ラブ！

洋6K2南向き

引っ越したら、隣は昔の男の部屋だった。最悪だっ！　ケンカ別れして2年ケータイのメモリーだって消してあったのにこんな偶然ありなのか？　春夏秋冬。若者たちの恋が始まる！

NOW ON SALE

Orutana

Presented by Furutsuji Kikka
ISBN: 978-4813051534
Extra

The moon in a box

Translator: Amonderevex
Proofer: Dthnix23
Editor: Abscondite
Qcer: Kokiden